

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейския съюз и правителството на Швейцарската конфедерация относно участието на Швейцарската конфедерация във военната операция на Европейския съюз в подкрепа на Мисията на Организацията на Обединените нации в Демократична република Конго (МООНК) по време на изборите. (Операция EUFOR ДР Конго)

А. Писмо от Европейския съюз до правителството на Швейцарската конфедерация

Брюксел, 10 август 2006 година

Уважаеми Господине,

Бих искал да Ви благодаря за предложението от Вашата страна за участие във военната операция на Европейския съюз в подкрепа на Мисията на Организацията на Обединените нации в Демократична република Конго (МООНК) по време на изборите. (Операция EUFOR ДР Конго). Предложението ще съставлява значим принос за операцията и имам удоволствие да Ви уведомя, че Съветът на Европейския съюз реши да приеме предложението на Швейцария за участие в Операция EUFOR ДР Конго и да отправи покана към Вашата страна да бъде представена в Комитета на участниците.

Както вече бе посочено в моето писмо от 28 юли 2006 г., Швейцария трябва да сключи Споразумението с Европейския съюз относно нейното участие в Операция EUFOR ДР Конго. В очакване на сключването на проектоспоразумение между Европейския съюз и Швейцарската конфедерация за създаването на рамка за участието на Швейцарската конфедерация в операциите на Европейския съюз за управление на кризи, бих направил предложение участието на Швейцария в операцията да се урежда от разпоредбите, които са изложени в приложение I към настоящото писмо.

При условие, че Вие сте съгласни с тези разпоредби, бих направил предложение това писмо, включително приложение I към това писмо, и Вашият отговор да съставляват Споразумението между Европейския съюз и Швейцария за участието на Швейцария в Операция EUFOR ДР Конго, което ще влезе в сила на датата на подписването на Вашия отговор.

Съответно, също така прилагам декларация в приложение II, от името на държавите-членки на Европейския съюз, относно писмения отказ от искове за вреди от държавите-членки на Европейския съюз. Най-учтиво бих искал Швейцария да направи същата декларация в съответствие с модела, който е изложен в това приложение.

Искрено ваш,
за Европейския съюз:

(п)

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Разпоредби относно участието на Швейцарската конфедерация във военната операция на Европейския съюз в подкрепа на Мисията на Организацията на обединените нации в Демократична република Конго (МООНК) по време на изборите.

1. Швейцарската конфедерация се присъединява към Съвместно действие на Съвета 2006/319/ОВППС от 27 април 2006 г. относно военната операция на Европейския съюз в подкрепа на Мисията на Организацията на обединените нации в Демократична република Конго (МООНК) по време на изборите ¹ и към всяко съвместно действие или решение, чрез което Съветът на Европейския съюз реши да разшири военната операция на ЕС, в съответствие с тези договорености и всички необходими изпълнителни договорености.

2. Участието на Швейцарската конфедерация във военната операция на ЕС не накърнява самостоятелността за вземане на решения от Европейския съюз.

3. Швейцарската конфедерация гарантира, че нейните сили и личен състав, които участват във военната операция на ЕС, осъществяват своята мисия в съответствие със:

- Съвместно действие 2006/319/ОВППС и евентуалните последващи изменения,
- плана за операцията,
- изпълнителните мерки.

4. Силите и личният състав, които са предоставени/преотстъпени за операцията от Швейцарската конфедерация, изпълняват своите задължения и следват поведение единствено предвид на интереса на военната операция на ЕС.

5. Швейцарската конфедерация уведомява оперативният командир на ЕС своевременно относно всяка промяна в нейното участие в операцията, включително оттеглянето на нейното участие.

6. Статутът на силите и личния състав, които са предоставени за военната операция на ЕС от Швейцарската конфедерация се урежда от разпоредбите за статута на силите, които се прилагат спрямо EUFOR ДР Конго.

7. Статутът на силите и личния състав, които са предоставени на щабквартирата или командните състави, разположени извън Демократична Република Конго и Габон, се урежда чрез договореност между засегнатите щабквартири и командни състави и Швейцарската конфедерация.

8. Без да се накърняват разпоредбите относно статута на силите, които са уредени в параграф 6, Швейцарската конфедерация упражнява юрисдикция над своите сили и личен състав, които участват във военната операция на ЕС.

¹ОВ L 116, 29.4.2006 г., стр. 98.

9. Швейцарската конфедерация носи отговорност за всички искиове за щети, които са свързани с участието във военната операция на ЕС, от или относно всичките сили и целия личен състав. Швейцарската конфедерация отговаря за завеждането на всякакви правни или дисциплинарни действия срещу всички от нейните сили и личен състав, в съответствие с нейните закони и подзаконови актове.

10. Швейцарската конфедерация се задължава да направи декларация по отношение на отказа от искиове за вреди срещу всяка държава, която участва във военната операция на ЕС, и да направи това при подписването на това Споразумение.

11. Европейския съюз се задължава да гарантира неговите държави-членки да направят декларация по отношение на отказа от искиове за вреди поради участието на Швейцарската конфедерация във военната операция на ЕС, и да предостави такава при подписването на това Споразумението.

12. Швейцарската конфедерация предприема подходящите мерки, за да гарантира защитата на класифицираната информация на ЕС, в съответствие с правилата за сигурност на Съвета на Европейския съюз, които се съдържат в Решение 2001/264/ЕО на Съвета² от 19 март 2001 г., и в съответствие с последващи правила/указания, които са издадени от компетентните органи, включително оперативния командир на ЕС.

Когато ЕС и Швейцарската конфедерация са сключили споразумение относно процедури за сигурност при обмена на класифицирана информация, разпоредбите на такова споразумение се прилагат в контекста на военната операция на ЕС.

13. Целият личен състав, който участва във военната операция на ЕС, остава под цялостното командване на своите национални власти.

Националните власти прехвърлят оперативното и тактическото командване и/или контрола над своя личен състав на оперативния командир на ЕС. Оперативният командир на ЕС може да делегира своите правомощия.

14. Швейцарската конфедерация има еднакви права и задължения по отношение на ежедневното управление на операцията, като участващите държавите-членки на Европейския съюз.

15. Оперативният командир на ЕС, след консултации с Швейцарската конфедерация, по всяко време може да поиска оттеглянето на участието на Швейцарската конфедерация.

16. Назначава се Висш военен представител (ВВП) от страна на Швейцарската конфедерация, който представлява нейният национален контингент във военната операция на ЕС. ВВП провежда консултации с командира на силите на ЕС по всички

²ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1. Решение, последно изменено от Решение 2005/952/ЕО (ОВ L 346, 29.12.2005 г., стр. 18).

въпроси във връзка с операцията и отговаря за ежедневната дисциплина на контингента.

17. Швейцарската конфедерация поема всички разходи във връзка с нейното участие в операцията, освен ако разноските са предмет на общо финансиране, както се предвижда в правните актове, които са посочени в параграф 1 на тези договорености, както и в Решение 2004/197/ОВППС на Съвета от 23 февруари 2004 г. за установяването на механизъм за администриране на финансирането на общите разходи на операциите на ЕС, които имат военни или отбранителни последици³.

Швейцарската конфедерация не участва в общото финансиране на военната операция на ЕС.

18. В случай на смърт, увреждане, загуба или вреда на физически или юридически лица от държавата (държавите), в която се провежда операцията, Швейцарската конфедерация, при установяване на нейната отговорност, заплаща обезщетение в съответствие с условията, които са предвидени в разпоредбите относно статута на силите, както е посочено в параграф 6.

19. Всякакви необходими технически и административни договореност в съответствие с изпълнението на тези разпоредби се сключват между Генералния секретар на Съвета на Европейския съюз/Върховен представител за Общата външна политика и политиката на сигурност и съответния орган на Швейцарската конфедерация.

20. В случай, че някоя от страните не изпълни своите задължения, които са предвидени в предходните разпоредби, другата страна има правото да прекрати това Споразумението чрез връчването на уведомление от един месец.

21. Спорове относно тълкуването или прилагането на тези разпоредби се уреждат чрез дипломатически средства между страните.

22. Тези разпоредби се прилагат за срока на участие на Швейцарската конфедерация в операцията.

³ОВ L 63, 28.2.2004 г., стр. 68. Решение, последно изменено с Решение 2005/68/ОВППС (ОВ L 27, 29.1. 2005 г., стр. 59).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Декларация от държавите-членки на Европейския съюз

„Държавите-членки на ЕС, които прилагат Съвместно действие на Съвета 2006/319/ОВППС от 27 април 2006 г. относно военната операция на Европейския съюз в подкрепа на Мисията на Организацията на обединените нации в Демократична република Конго (МООНК) по време на изборите полагат усилия, доколкото го позволяват техните вътрешни правни системи, да се откажат, доколкото е възможно, от искове за вреди срещу Швейцарската конфедерация поради увреждане, смърт на нейния личен състав, или повреждане или загуба на всякакви активи, притежавани от нея и използвани от военната операция на ЕС, ако подобни увреждане, смърт, повреждане или загуба:

- са причинени от личния състав от Швейцарската конфедерация при изпълнение на техните задължения във връзка с военната операция на ЕС, освен в случай на груба небрежност или умишлено неправомерно поведение, или
- произтичат от използването на всякакви активи, собственост на Швейцарската конфедерация, при условие че активите са използвани във връзка с операцията и освен в случай на груба небрежност или умишлено неправомерно поведение на личния състав на военната операция на ЕС от Швейцарската конфедерация, който използва тези активи.”

Декларация от правителството на Швейцарската конфедерация

„Правителството на Швейцарската конфедерация, като се присъединява към Съвместно действие на Съвета 2006/319/ОВППС от 27 април 2006 г. относно военната операция на Европейския съюз в подкрепа на Мисията на Организацията на обединените нации в Демократична република Конго (МООНК) по време на изборите полага усилия, доколкото го позволява нейната вътрешна правна система, да се откаже, доколкото е възможно, от искове за вреди срещу всяка друга държава, участваща във военната операция на ЕС поради увреждане, смърт на нейния личен състав, или повреждане или загуба на всякакви активи, притежавани от нея и използвани от военната операция на ЕС, ако подобни увреждане, смърт, повреждане или загуба:

- са причинени от личния състав при изпълнение на техните задължения във връзка с военната операция на ЕС, освен в случай на груба небрежност или умишлено неправомерно поведение, или
- произтичат от използването на всякакви активи, собственост на държавите, които участват във военната операция на ЕС, при условие че активите са използвани във връзка с операцията и освен в случай на груба небрежност или умишлено

неправомерно поведение на личния състав на военната операция на ЕС, който използва тези активи.”

Б. Писмо от правителството на Швейцарската конфедерация до Европейския съюз

Брюксел, 10 август 2006 година

Уважаеми Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от 10 август 2006 г. и на приложенията към него относно разпоредбите относно участието на Швейцарската конфедерация във военната операция на Европейския съюз в подкрепа на Мисията на Организацията на Обединените нации в Демократична република Конго (МООНК) по време на изборите (Операция EUFOR ДР Конго), което гласи следното:

„Бих искал да Ви благодаря за предложението от Вашата страна за участие във военната операция на Европейския съюз в подкрепа на Мисията на Организацията на Обединените нации в Демократична република Конго ((МООНК) по време на изборите (Операция EUFOR ДР Конго). Предложението ще съставлява значим принос за операцията и имам удоволствие да Ви уведомя, че Съветът на Европейския съюз реши да приеме предложението на Швейцария за участие в Операция EUFOR ДР Конго и да отправи покана към Вашата страна да бъде представена в Комитета на участниците.

Както вече бе посочено в моето писмо от 28 юли 2006 година, Швейцария трябва да сключи Споразумението с Европейския съюз относно нейното участие в Операция EUFOR ДР Конго. В очакване на сключването на проектоспоразумение между Европейския съюз и Швейцарската конфедерация за създаването на рамка за участието на Швейцарската конфедерация в операциите на Европейския съюз за управление на кризи, бих направил предложение участието на Швейцария в операцията да се урежда от разпоредбите, които са изложени в приложение I към настоящото писмо.

При условие, че Вие сте съгласни с тези разпоредби, бих направил предложение това писмо, включително приложение I към него, както и Вашият отговор да съставляват Споразумението между Европейския съюз и Швейцария за участието на Швейцария в Операция EUFOR ДР Конго, което ще влезе в сила на датата на подписването на Вашия отговор.

Съответно, също така прилагам в приложение II, от името на държавите-членки на Европейския съюз, една декларация относно писмения отказ от искове за вреди от държавите-членки на Европейския съюз. Най-учтиво бих искал Швейцария да направи паралелна декларация в съответствие с модела, изложен в това приложение.”

Имам честта да потвърдя, от името на правителството на Швейцарската конфедерация, че съдържанието на Вашето писмо и на приложенията към него е приемливо за правителството на Швейцарската конфедерация и че Вашето писмо и приложенията към него, заедно с този отговор, ще съставлява Споразумението между Европейския съюз и Швейцария за участието на Швейцария в Операция EUFOR ДР Конго, което ще влезе в сила на датата на подписването на този отговор.

Прилагам декларация относно писмения отказ от искове за вреди от правителството на Швейцарската конфедерация.

Искрено Ваш,

За правителството на Швейцарската конфедерация: